

Test basé sur les normes

Français langue seconde – immersion
40S : Langue et communication

12^e année

Production écrite

La vie privée



Données de catalogage avant publication – Éducation Manitoba

Test basé sur les normes, français langue seconde – immersion 40S : langue et communication, 12^e année [resource électronique]. Clé de correction : production écrite — Janvier 2011

ISBN : 978-0-7711-4763-0 (PDF)

1. Français (Langue) – Examens.
2. Tests centrés sur une norme – Manitoba.
3. Français (Langue) – Étude et enseignement (Secondaire) – Manitoba.
I. Manitoba. Éducation Manitoba.
448.0076

Tous droits réservés © 2011, le gouvernement du Manitoba représenté par la ministre de l'Éducation.

Éducation Manitoba
Division du Bureau de l'éducation française
Winnipeg (Manitoba) Canada

Tous les efforts ont été faits pour mentionner les sources aux lecteurs et pour respecter la *Loi sur le droit d'auteur*. Si, dans certains cas, des omissions ou des erreurs se sont produites, prière d'en aviser Éducation Manitoba.

La reproduction de ce document à des fins éducationnelles non commerciales est autorisée à condition que la source soit mentionnée.

Vous pouvez commander des exemplaires imprimés de ce document du Centre des manuels scolaires du Manitoba au : <http://www.mtbb.mb.ca>.
ISBN : 978-0-7711-4762-3 (version imprimée)

Le site Web peut faire l'objet de changement sans préavis.

Dans le présent document, les mots de genre masculin appliqués aux personnes désignent les femmes et les hommes.

Table des matières

Introduction	1
Modalités de correction	2
Avant la correction	2
Pendant la correction	2
Étape 1 Évaluation initiale du texte.....	2
Étape 2 Évaluation détaillée du texte	2
Étape 3 Attribution d'une cote relative à la qualité de l'ensemble du texte	3
Cas particuliers relevés durant la correction.....	3
Tâche d'écriture	5

Veuillez noter qu'une *Grille d'évaluation d'un texte argumentatif* ainsi qu'une *Grille d'évaluation d'une nouvelle littéraire* sont insérées à la fin de ce cahier.

Introduction

Le Test basé sur les normes, Français langue seconde – immersion, 40S : Langue et communication évalue les compétences des élèves dans trois domaines :

- la Compréhension orale,
- la Compréhension écrite,
- la Production écrite.

Le présent document traite de la Production écrite. Il présente les modalités de correction dont la personne correctrice doit tenir compte afin de faire une évaluation juste et équitable des textes des élèves. La Production écrite compte pour 50 % de la note du test.

Les élèves avaient le choix de rédiger un texte argumentatif ou une nouvelle littéraire. Les tâches d'écriture correspondent aux résultats d'apprentissage généraux et aux résultats d'apprentissage spécifiques du domaine de la Production écrite tels que présentés dans le tableau suivant.

Production écrite, 12 ^e année		
Tâches d'écriture	Résultats d'apprentissage généraux	Résultats d'apprentissage spécifiques
Texte argumentatif	PÉ1 – L'élève sera capable de rédiger des textes pour transmettre de l'information selon son intention de communication.	L'élève sera capable de rédiger des textes argumentatifs et/ou analytiques en respectant les caractéristiques propres à ces textes.
Nouvelle littéraire	PÉ2 – L'élève sera capable de rédiger des textes pour satisfaire un besoin d'imaginaire, pour proposer une vision du monde et pour explorer le langage.	L'élève sera capable de rédiger un texte dans lequel il présente un événement dans le but de créer un effet dramatique, humoristique ou un effet de surprise, de suspense, ou dans lequel il explore l'aspect ludique du langage.

L'application des modalités de correction repose sur une bonne connaissance des tâches d'écriture, du document audiovisuel, des textes, de la *Grille d'évaluation d'un texte argumentatif*, de la *Grille d'évaluation d'une nouvelle littéraire* ainsi que des modèles de textes d'élèves.

Les deux tâches d'écriture, telles qu'elles sont présentées dans le cahier de l'élève, se trouvent à la fin du présent document. Les élèves disposaient de trois heures pour écrire leur texte d'environ 500 mots. Ils pouvaient consulter des ouvrages de référence : dictionnaires, recueils de verbes et grammaires.

Les grilles d'évaluation qui doivent être utilisées pour corriger les textes des élèves sont insérées à la fin de ce cahier. Elles portent sur les résultats d'apprentissage spécifiques, terminaux en 12^e année, mentionnés plus haut. De plus, elles s'inspirent des indicateurs de performance correspondant à la norme qui se rattachent aux résultats d'apprentissage généraux et spécifiques mentionnés plus haut et présentés dans la trousse d'information *Français langue seconde – immersion, langue et communication, secondaire 4, les normes*¹.

1. MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE. *Français langue seconde – immersion, langue et communication, secondaire 4, les normes*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère, 2000.

Les résultats finaux que les élèves obtiennent en PÉ sont présentés dans le tableau suivant.

Cotes	5	4 ⁺	4	3 ⁺	3	2 ⁺	2	1 ⁺	1
Résultat sur 100 %	100 %	90 %	80 %	70 %	60 %	50 %	40 %	30 %	20 %
Résultat sur 50 points	50 pt	45 pt	40 pt	35 pt	30 pt	25 pt	20 pt	15 pt	10 pt

Modalités de correction

La personne correctrice doit respecter les modalités suivantes.

Avant la correction

- Étudier les tâches d'écriture à la fin de ce document.
- S'assurer de bien comprendre les éléments qui caractérisent un texte argumentatif et une nouvelle littéraire.
- Étudier la *Grille d'évaluation d'un texte argumentatif* qui présente, d'une part, les comportements recherchés relatifs à la *Qualité de l'argumentation* et au *Respect des règles de la langue* et, d'autre part, les niveaux de performance relatifs à ces comportements recherchés.
- Étudier la *Grille d'évaluation d'une nouvelle littéraire* qui présente, d'une part, les comportements recherchés relatifs à la *Qualité de l'univers fictif* et au *Respect des règles de la langue* et, d'autre part, les niveaux de performance relatifs à ces comportements recherchés.

N. B. Pour que la personne correctrice puisse porter un jugement sur l'application efficace et intentionnelle, par l'élève, des règles de la langue, elle tiendra compte de la nature, de la gravité et de la récurrence des erreurs.

Pendant la correction

Étape 1 Évaluation initiale du texte

- Lire le texte de l'élève à la lumière des énoncés généraux décrivant les cinq niveaux de performance. Se référer à la *Grille d'évaluation d'un texte argumentatif* ou à la *Grille d'évaluation d'une nouvelle littéraire*.

N. B. Si l'élève n'a pas terminé de transcrire sa version définitive, veuillez vous référer au brouillon agrafé à la fin du cahier de l'élève.

- Déterminer alors le niveau de performance auquel correspond **le texte dans son ensemble** selon les énoncés généraux, soit le niveau 5, 4, 3, 2 ou 1.

Étape 2 Évaluation détaillée du texte

- Relire le texte et
 - confirmer ou modifier le jugement porté à l'**Étape 1** : évaluer le texte de façon détaillée en se référant à chacun des comportements recherchés. Se référer à la *Grille d'évaluation d'un texte argumentatif* ou à la *Grille d'évaluation d'une nouvelle littéraire*. Pour tous les cas particuliers, se référer à la page suivante;

- cocher le niveau de performance, soit 5, 4, 3, 2 ou 1, auquel correspond le texte par rapport aux comportements recherchés relatifs à la *Qualité de l'argumentation* ou à la *Qualité de l'univers fictif* et au *Respect des règles de la langue*.

Étape 3 Attribution d'une cote relative à la qualité de l'ensemble du texte

- Porter un jugement définitif en comparant le niveau de performance attribué à l'Étape 1 à celui que vous accordez à chacun des comportements recherchés à l'Étape 2.
- Attribuer une cote (5, 4⁺, 4, 3⁺, 3, 2⁺, 2, 1⁺ ou 1) **par rapport à l'ensemble du texte** en tenant compte des chevauchements possibles entre deux niveaux des descripteurs cochés.
- Transcrire cette cote (5, 4⁺, 4, 3⁺, 3, 2⁺, 2, 1⁺ ou 1) sur la feuille de notation.

Cas particuliers relevés durant la correction

Note : Tout cas particulier doit être indiqué dans le *Cahier de l'élève : Production écrite*. Il est possible de noircir plus d'un cas particulier sur la feuille de notation.

- **Pas de texte** – Dans le cas d'un élève qui n'a pas fourni de texte, la personne correctrice noircit « PT » (pas de texte) sur la feuille de notation. Toutefois, au moment du calcul du résultat, l'élève obtient la note zéro.
- **Texte illisible** – Lorsque l'écriture est indéchiffrable, il faut accorder la note zéro. La personne correctrice noircit également « Illisible » sur la feuille de notation.
- **Plagiat** – L'élève qui reprend des passages d'un texte et les présente comme étant les siens recevra la note zéro au test basé sur les normes. Cette situation doit être signalée à la personne coordonnatrice responsable de la correction locale qui sera responsable de faire le suivi auprès du Ministère.

La personne correctrice saura reconnaître ce genre de texte, car elle se rendra compte que c'est un texte connu, que ce soit une redite d'un texte ou un collage de passages d'un ou de plusieurs auteurs. Ce genre de texte ne permet pas à la personne correctrice d'évaluer la qualité du travail de l'élève, soit l'organisation de ses idées, son style et sa maîtrise des règles de la langue.

- **Sources non indiquées** – La note de l'élève qui n'indique pas d'où proviennent ses sources est réduite d'une cote. Par exemple, un texte de niveau 4 sera coté 3⁺. La personne correctrice noircit « Sources non indiquées » sur la feuille de notation.
- **Non-respect de la tâche** – L'élève qui n'a pas respecté la tâche d'écriture est pénalisé par rapport aux comportements recherchés relatifs à la *Qualité de l'argumentation* ou à la *Qualité de l'univers fictif*. Le niveau de performance maximal qu'il peut obtenir relativement à ces comportements est « 1 ». En ce qui concerne le *Respect des règles de la langue*, la personne correctrice tiendra compte des descripteurs présentés sous les cinq niveaux de performance. La cote par rapport à l'ensemble du texte est 1, 1⁺ ou 2. La personne correctrice noircit « Non-respect de la tâche » sur la feuille de notation.
- **Incomplet** – Dans le cas d'un texte trop court ne présentant que certaines parties, la personne correctrice attribue une cote appropriée au travail accompli. Dans le cas où l'élève n'a écrit que l'introduction, il faut accorder la note zéro. La personne correctrice noircit « Incomplet » sur la feuille de notation dans l'un ou l'autre de ces cas.
- **Texte en anglais** – Dans un cas extrême où le texte est écrit plutôt en anglais, il faut accorder la note zéro. La personne correctrice noircit « Texte en anglais » sur la feuille de notation.

- **Absence de référence aux documents fournis (dans le cas du texte argumentatif)** – La note de l'élève qui ne fait aucune référence aux documents fournis est réduite d'une cote. Par exemple, un texte de niveau 4 sera coté 3⁺. La personne correctrice noircit « Absence de référence aux documents fournis » sur la feuille de notation.
- **Absence de référence au thème (dans le cas de la nouvelle littéraire)** – La note de l'élève qui ne fait aucune référence au thème est réduite d'une cote. Par exemple, un texte de niveau 4 sera coté 3⁺. La personne correctrice noircit « Absence de référence au thème » sur la feuille de notation.

Toute irrégularité doit être portée à l'attention de la personne coordonnatrice responsable de la correction locale.

Si la personne correctrice éprouve de la difficulté à évaluer le texte ou certaines parties du texte, elle doit relire la tâche d'écriture du type de texte choisi, la *Grille d'évaluation d'un texte argumentatif* ou la *Grille d'évaluation d'une nouvelle littéraire* et les cas particuliers. Si elle a encore des doutes, elle ne doit pas hésiter à consulter la personne responsable de la correction ou une autre personne correctrice.

Tâche d'écriture

1^{er} choix : texte argumentatif

Puisqu'on se sent toujours suivi, surveillé et espionné, certains affirment que la vie privée n'a plus de place dans notre société. Faut-il sacrifier sa vie privée pour garantir sa sécurité?

Rédigez un texte d'environ 500 mots dans lequel vous défendez votre position.

Avant de commencer la rédaction de votre texte argumentatif :

- Cochez le genre de texte que vous allez rédiger : discours
 lettre
 éditorial
- Nommez votre destinataire : _____
(à qui vous vous adressez pour le convaincre)
- Précisez votre thèse : en faveur
 contre
 position mitigée

N'OUBLIEZ PAS :

- de respecter le format du genre de texte choisi;
- de vous adresser à votre destinataire;
- de défendre votre position avec des arguments persuasifs en présentant différents aspects;
- d'utiliser une stratégie argumentative appropriée pour convaincre votre destinataire (ton, vocabulaire, registre de langue, etc.);
- d'intégrer des références pertinentes tirées des documents audiovisuel et imprimés;
- de vous référer au *Plan de rédaction de mon texte argumentatif* à la page 4 du *Cahier de préparation*.

2^e choix : nouvelle littéraire

En vous servant de l'image suivante comme idée de départ, rédigez une nouvelle littéraire d'environ 500 mots. Votre texte doit être lié au thème *La vie privée*.



© Leon Mussche/StockphotoPro

- Avant de commencer la rédaction de votre nouvelle littéraire, identifiez votre public cible.

- Quel est votre titre? _____

N'OUBLIEZ PAS :

- de respecter les composantes d'une nouvelle littéraire. Afin de ce faire, référez-vous au *Plan de rédaction de ma nouvelle littéraire* à la page 5 du *Cahier de préparation*;
- de créer des effets et de veiller à la cohérence de votre nouvelle littéraire.

Cotes	5	4 ⁺	4	3 ⁺	3	2 ⁺	2	1 ⁺	1
Pondération	100	90	80	70	60	50	40	30	20

RAG PÉ1 L'élève sera capable de rédiger des textes pour transmettre de l'information selon son intention de communication.
 RAS L'élève sera capable de rédiger des textes argumentatifs et/ou analytiques en respectant les caractéristiques propres à ces textes.

NIVEAUX DE PERFORMANCE

		5	4	3	2	1
Énoncé général		Le texte dégage une impression de qualité et de perspicacité.	Le texte témoigne d'une clarté et d'une certaine réflexion.	Le texte est acceptable.	Le texte est faible.	Le texte est fragmenté ou inachevé.
Comportements						
* Qualité de l'argumentation	<p>L'élève écrit un texte argumentatif adapté à la situation de communication, avec le souci de convaincre son destinataire. Pour ce faire, l'élève :</p> <ul style="list-style-type: none"> - présente le sujet, reformule la question, énonce sa prise de position et annonce, au besoin, le développement de sa thèse; - présente sa thèse sous divers aspects¹ et l'étaye à l'aide d'arguments; - appuie ses arguments de références; - met en œuvre une stratégie argumentative²; - agence l'information de manière continue et progressive³; - reformule sa thèse, fait une synthèse de l'argumentation et présente une ouverture sur le sujet. 	<p>Dans l'introduction, l'élève capte l'attention du destinataire en faisant preuve d'originalité, d'engagement et d'un souci de convaincre.</p> <p>La thèse est solide et étayée par des arguments révélateurs.</p> <p>Les arguments sont appuyés de références judicieusement choisies.</p> <p>La stratégie argumentative est mise en œuvre avec discernement; l'intention de communication témoigne d'un engagement soutenu.</p> <p>La cohérence du texte est soutenue et renforce l'argumentation.</p> <p>L'élève renforce l'unité du texte en faisant preuve d'originalité dans la composition de la conclusion.</p>	<p>L'introduction oriente immédiatement la suite du texte et est caractérisée par une certaine touche personnelle.</p> <p>La thèse témoigne d'une certaine réflexion et est étayée par des arguments convaincants.</p> <p>Les arguments sont appuyés de références bien choisies.</p> <p>La stratégie argumentative est mise en œuvre avec efficacité; l'intention de communication est évidente.</p> <p>La cohérence du texte est évidente et appuie l'argumentation.</p> <p>La conclusion contribue à l'unité du texte grâce à sa touche personnelle.</p>	<p>L'introduction oriente la suite du texte de manière générale ou mécanique, ce qui n'incite guère le destinataire à poursuivre sa lecture.</p> <p>La thèse est ordinaire et étayée par des arguments convenables.</p> <p>Les arguments sont appuyés de références adéquates.</p> <p>La stratégie argumentative est mise en œuvre de manière acceptable ou mécanique; l'intention de communication est apparente.</p> <p>La cohérence du texte est présente et, dans l'ensemble, sous-tend l'argumentation.</p> <p>La conclusion est présentée de manière mécanique; certains éléments de l'introduction peuvent être répétés.</p>	<p>L'introduction oriente peu la suite du texte; certains éléments peuvent être absents.</p> <p>La thèse est vague; les arguments sont insuffisants ou inappropriés.</p> <p>Les références sont insuffisantes ou inappropriées.</p> <p>La stratégie argumentative est mise en œuvre de manière rudimentaire; l'intention de communication est faible.</p> <p>La cohérence du texte est faible.</p> <p>La conclusion a un rapport vague avec le texte; certains éléments peuvent être absents.</p>	<p>Le développement de l'argumentation est à peine esquissé ou non pertinent (ex. : non-respect de la tâche)</p>
	* Respect des règles de la langue	<p>Dans son texte, l'élève tient compte des règles de la langue :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'emploi des formes grammaticales - l'emploi du vocabulaire - l'emploi des structures syntaxiques - l'orthographe 	<p>La maîtrise de la langue est très bonne et témoigne d'une certaine élégance.</p> <p>Les formes grammaticales sont variées.</p> <p>Le vocabulaire est riche et étendu.</p> <p>Les structures syntaxiques sont employées de façon efficace et adroite.</p> <p>L'orthographe est presque toujours correcte et claire.</p>	<p>La maîtrise de la langue est bonne et permet une expression efficace.</p> <p>Les formes grammaticales sont pour la plupart correctes.</p> <p>Le vocabulaire est varié.</p> <p>Certaines structures syntaxiques sont employées de façon claire.</p> <p>L'orthographe est généralement correcte.</p>	<p>La maîtrise de la langue est adéquate, malgré quelques impropriétés.</p> <p>Les formes grammaticales présentent de fréquentes erreurs.</p> <p>Le vocabulaire est acceptable.</p> <p>Les structures syntaxiques sont simples mais compréhensibles.</p> <p>L'orthographe est compréhensible mais pas forcément correcte.</p>	<p>La maîtrise de la langue est limitée, avec de nombreuses impropriétés.</p> <p>La grammaire est souvent inexacte.</p> <p>Le vocabulaire est limité et simpliste.</p> <p>Les structures syntaxiques sont peu et/ou mal employées.</p> <p>L'orthographe est parfois correcte, mais difficile à comprendre.</p>

* Ces deux grandes catégories regroupent l'organisation, le contenu, le style et les règles de la langue. La catégorie *Qualité de l'argumentation* représente 75 % de la note et la catégorie *Respect des règles de la langue* représente 25 %.

1. Les aspects représentent les grandes idées directrices, les angles, les pistes, les éclairages par lesquels l'élève présente sa thèse.
 2. La stratégie argumentative représente l'ensemble des moyens mis en œuvre par l'élève pour véhiculer sa thèse : ton et engagement de l'auteur dans son texte, constance du point de vue, moyens langagiers (marques énonciatives, marques de modalité, variété des phrases et du vocabulaire, registre de langue approprié à la situation de communication, etc.), progression des arguments, procédé argumentatif, moyens graphiques (gras, soulignement, encadrement, disposition du texte, etc.).
 3. La cohérence du texte comprend : l'unité du texte (champ lexical, marqueurs de relation et organisateurs textuels, etc.), l'harmonisation des temps et des modes verbaux, la reprise de l'information.
 ☞ La catégorie *Respect des règles de la langue* est un extrait adapté de « Épreuve 2 : production écrite » du *Guide du Programme du diplôme du BI : Langue B*, Organisation de l'IB, avril 2002, 47 et 48.

Cotes	5	4 ⁺	4	3 ⁺	3	2 ⁺	2	1 ⁺	1
Pondération	100	90	80	70	60	50	40	30	20

RAG PÉ2 L'élève sera capable de rédiger des textes pour satisfaire un besoin d'imaginaire, pour proposer une vision du monde et pour explorer le langage.

RAS L'élève sera capable de rédiger un texte dans lequel il présente un événement dans le but de créer un effet dramatique, humoristique ou un effet de surprise, de suspense, ou dans lequel il explore l'aspect ludique du langage.

NIVEAUX DE PERFORMANCE

		5	4	3	2	1
Énoncé général		Le texte dégage une impression de qualité et d'originalité.	Le texte témoigne d'une clarté et d'une certaine touche personnelle.	Le texte est acceptable.	Le texte est faible.	Le texte est fragmenté ou inachevé.
Composantes						
*1 Qualité de l'univers fictif	<p>Fiction L'élève écrit une nouvelle littéraire dans laquelle il développe le thème du test, en tenant compte des éléments suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> intrigue <ul style="list-style-type: none"> - situation initiale *2 - événement perturbateur - péripéties (gradation) - point culminant - dénouement personnages <ul style="list-style-type: none"> - caractérisations - évolution psychologique - rapports éventuels entre les personnages cadre <ul style="list-style-type: none"> - lieu et temps thème et sous-thèmes <p>Narration</p> <ul style="list-style-type: none"> effets créés <ul style="list-style-type: none"> - titre - point de vue de narration : narrateur absent, témoin, participant - ton (ex. : dramatique, humoristique, émotif, de suspense, etc.) - moyens langagiers (variété des phrases, le choix du vocabulaire, registres de langue appropriés à l'intention de communication, figures de style, images évoquées, dialogue, etc.) cohérence du texte <ul style="list-style-type: none"> - ordre et progression du texte - unité du texte (champ lexical, procédés de reprise, marqueurs de relation et organisateurs textuels, etc.) - harmonisation des temps et des modes verbaux 	<p>L'intrigue est développée avec inventivité.</p> <p>Les personnages sont développés, en eux-mêmes ou dans leurs rapports, avec imagination.</p> <p>Le cadre est présenté avec créativité.</p> <p>Le thème et les sous-thèmes sont liés au test et développés avec originalité.</p> <p>Les effets créés sont riches; ils sont mis en œuvre de manière judicieuse et réfléchie.</p> <p>La cohérence du texte est réfléchie et renforce l'univers fictif.</p>	<p>L'intrigue est développée de façon efficace.</p> <p>Les personnages sont développés, en eux-mêmes ou dans leurs rapports, de façon plutôt complète.</p> <p>Le cadre est bien intégré au texte.</p> <p>Le thème et les sous-thèmes sont liés au test et développés de façon efficace.</p> <p>Les effets créés sont intéressants; ils sont mis en œuvre de manière efficace.</p> <p>La cohérence du texte est évidente et appuie l'univers fictif.</p>	<p>L'intrigue est développée de façon mécanique (ex. : clichés).</p> <p>Les personnages sont développés, en eux-mêmes ou dans leurs rapports, de façon générale.</p> <p>Le cadre est présenté de façon mécanique.</p> <p>Le thème et les sous-thèmes sont liés au test et développés de façon générale.</p> <p>Les effets créés sont perceptibles; ils sont mis en œuvre de manière appropriée dans l'ensemble du texte.</p> <p>La cohérence du texte est présente et soutient, dans l'ensemble, l'univers fictif.</p>	<p>L'intrigue est peu développée.</p> <p>Les personnages sont développés, en eux-mêmes ou dans leurs rapports, de façon limitée ou invraisemblable, voire incohérente.</p> <p>Le cadre est présenté de façon limitée ou illogique par rapport au texte.</p> <p>Le thème et les sous-thèmes sont à peine liés au test et peu développés.</p> <p>Les effets créés sont simplistes; ils sont mis en œuvre de façon maladroite et/ou limitée.</p> <p>La cohérence du texte est faible.</p>	<p>L'univers narratif est à peine esquissé ou non pertinent. (ex. : non-respect de la tâche, aucun lien à la tâche d'écriture)</p> <p>Les effets créés sont rudimentaires, voire inexistantes.</p> <p>La cohérence du texte est à peine perceptible.</p>
	<p>*1 Respect des règles de la langue</p> <p>Dans son texte, l'élève tient compte des règles de la langue :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'emploi des formes grammaticales - l'emploi du vocabulaire - l'emploi des structures syntaxiques - l'orthographe 	<p>La maîtrise de la langue est très bonne et témoigne d'une certaine élégance.</p> <p>Les formes grammaticales sont variées.</p> <p>Le vocabulaire est riche et étendu.</p> <p>Les structures syntaxiques sont employées de façon efficace et adroite.</p> <p>L'orthographe est presque toujours correcte.</p>	<p>La maîtrise de la langue est bonne et permet une expression efficace.</p> <p>Les formes grammaticales sont pour la plupart correctes.</p> <p>Le vocabulaire est varié.</p> <p>Certaines structures syntaxiques sont efficaces.</p> <p>L'orthographe est souvent correcte.</p>	<p>La maîtrise de la langue est adéquate, malgré des impropriétés.</p> <p>Les formes grammaticales présentent de fréquentes erreurs.</p> <p>Le vocabulaire est acceptable.</p> <p>Les structures syntaxiques sont simples et souvent correctes.</p> <p>En général, l'orthographe est correcte.</p>	<p>La maîtrise de la langue est limitée, avec de nombreuses impropriétés.</p> <p>La grammaire est souvent inexacte.</p> <p>Le vocabulaire est limité et simpliste.</p> <p>Plusieurs structures syntaxiques sont incorrectes.</p> <p>L'orthographe est parfois correcte.</p>	<p>La maîtrise de la langue est très limitée.</p> <p>Il y a de nombreuses erreurs fondamentales de grammaire.</p> <p>Le vocabulaire est insuffisant.</p> <p>La plupart des structures syntaxiques sont incorrectes.</p> <p>L'orthographe est rarement correcte.</p>

*1 Ces deux grandes catégories regroupent l'organisation, le contenu, le style et les règles de la langue. La catégorie *Qualité de l'univers fictif* représente 75 % de la note et la catégorie *Respect des règles de la langue* représente 25 %.

*2 Les composantes intrigue et personnages ont une valeur plus importante que les composantes cadre et thème.

☞ La catégorie *Respect des règles de la langue* est un extrait adapté de « Épreuve 2 : production écrite » du *Guide du Programme du diplôme du BI : Langue B*, Organisation de l'IB, avril 2002, 47 et 48.